Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Samstag, 4. Mai 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6817047

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Samstag, 4. Mai 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 5962
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zu zwei Dritteln beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Erstveröffentlichung: gekürzt: Correspondance 12 (1989). S. 409/410.
Vollständig wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-05-04

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España.)

= 4 Mai 1872 =

Cher et Illustre Maître,

Je vous adresse deux nouvelles livraisons de votre livre.

– La situation politique, en Espagne, est toujours fort tendue; les bandes Carlistes battues sur un point se reforment sur un autre.

La douane d'Irun vient d'être fermée, tous les douaniers ont été enrégimentés, et la contrebande se fait maintenant à découvert, puisqu'il n'y a plus d'agents. Symptôme grave qui trahit la pénurie de soldats; on est forcé de se servir des douaniers pour combattre les Carlistes, et le gouvernement on est forcé de tarir une de ses sources de produits.

Les Espagnols se battent entre eux pour savoir par qui ils seront dévorés, les uns veulent que ce soit à la sauce blanche de Don Carlos, les autres prétendent que l'Espagne doit être mangée à la sauce verte de Savoie.

Voilà toute la querelle.

Les combattants qui survivront sont assurés d'être croqués par l'un des deux, Amédée[b] ou Carlos[c];
à moins que les Républicains se mettent de la partie.

Le chemin de fer entre San Sebastián et Madrid a été coupé à ~~*Zumarragua*~~ Zumarraga (à 56 kilomètres d'ici) et, hier, dit-on à Tolosa, 26 kilomètres de San Sebastián, mais le service a toujours lieu au moyen de transbordements.

Votre dévoué et très affectionné
M. L.

Tous les journaux de Madrid sont interceptés à la gare de San Sebastián, sauf un journal ministériel, La Correspondencia[d].

Deux bateaux à vapeur sont entrés hier dans la rade de San Sebastián, deux bateaux à vapeur de guerre, dont l'un se nomme Colomb; ils venaient de Bilbao et de Santander, et rapportaient des armes qu'on a enlevées de ces deux villes qui sont bloquées de très près par les bandes Carlistes.

Les armes ont été transportées dans la citadelle de San Sebastián.

On compte par centaines les curés et prêtres engagés dans l'insurrection carliste qui sont à la tête des bandes.

Si les républicains se soulèvent dans les villes, Amédée[e] et son gouvernement de bourgeois ~~*est perdu*~~ sont perdus; et Vive la République! – Commune et Fédération.

| Ayez la bonté de vous charger de mes plus affectueux compliments pour Vaillant[f], et de vouloir transmettre mes bons souvenirs au citoyen Longuet[g]. – Vaillant est venu passer une journée à ma campagne avec Blanqui[h], au mois de mars de l'année dernière. Pauvre et cher Blanqui!

– La nouvelle que vous me donnez du triste état de la santé du cher petit Schnaps[i] nous afflige beaucoup, moi et les miens; nous nous étions bien attachés à ce cher petit, pendant les quelques mois où nous vivions sur le même palier, à l'hôtel de France, à San Sebastián.

– Si vous désirez des renseignements sur le libraire de Paris qui demande à publier votre ancien livre contre Proudhon[j], je suis à votre disposition quand vous aurez bien voulu le nommer.

Mon avis est qu'il serait imprudent d'appeler l'attention du gouvernement par une nouvelle publication de vous, même d'un livre ancien. Je vous prie de remettre cette publication à ~~*plutard*~~ plus tard, quand le Capital sera entièrement paru.

J'ai évité de vous entretenir des hésitations de l'Imprimeur, M. Lahure[k]; ne cherchons pas à augmenter les embarras de la situation; prudence et patience, et nous arriverons au but.

– Je vous fais passer un petit passage d'une lettre que je reçois de Paris, afin que vous puissiez voir que je ne suis pas le seul à trouver le style du traducteur incorrect dans plusieurs passages.

Ayez la bonté d'ajouter quelques mots lorsqu'il y a en bout de ligne, à la fin d'un alinéa, un mot coupé; c'est très disgracieux en typographie.

– Dernière heure. On m'a affirmé que Don Carlos[l] était entré hier dans la Navarre.

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Amadeo I. (1845-1890)

c) Carlos María de Borbón y Austria-Este (1848-1909)

d) La Correspondencia de España

e) Amadeo I. (1845-1890)

f) Vaillant, Marie Édouard (1840-1915)

g) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

h) Blanqui, Auguste (1805-1881)

i) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

j) Zotero Link für: livre contre Proudhon

k) Lahure, Louis Justin (1846-1877)

l) Carlos María de Borbón y Austria-Este (1848-1909)

Kritischer Apparat